

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 81 (1955)  
**Heft:** 33

**Artikel:** Biel = Bienne  
**Autor:** Kupfernagel, Tobias  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-494815>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

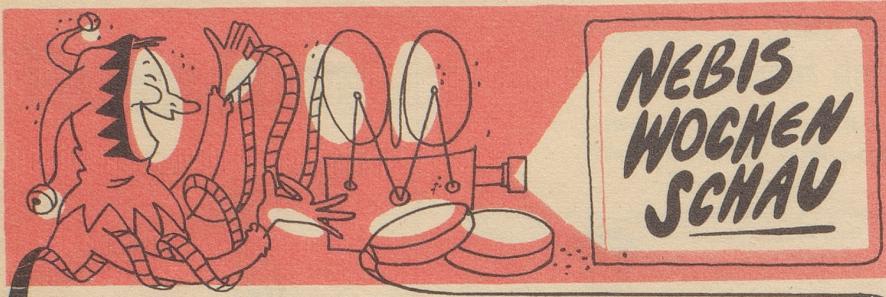
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### EIDGENOSSENSCHAFT

Der Benzinprijs wurde unter anderem in einem direkt (ben)zynisch wirkenden Communiqué wie folgt begründet: Man wolle die trustfreien Importeure bekämpfen! Der Schweizer ist glaubens-, gewissens-, presse-, niederlassungs-, handels- und gewerbefrei. Aber trustfrei ist er nicht.

Röbi



### GENF

Die Neue Helvetische Gesellschaft hat den jungen Westschweizern ans Herz gelegt, den Deutschschweizern auf halbem Weg entgegenzukommen und sich beim Erlernen der deutschen Sprache mehr Mühe zu geben. Die Koexistenz-Idee greift nach der Schweiz.

Flum

### BASEL

Zwei Ereignisse beherrschen augenblicklich das künstlerische Feld: Schillers «Jungfrau von Orléans» vor dem Münster und der japanische Film über den ersten Atombombenabwurf auf Hiroshima. Die beiden Aufführungen hätten absolut nichts miteinander zu tun, wenn das «Jungfrau»-Plakat nicht wäre. Dieses zeigt in strengem Schwarzweiß und glänzender, graphischer Ausführung die aus dem Schatten herauftretende, rechte Gesichtshälfte von Margrit Winter mit schreckhaft aufgerissenem Mund und vor Grauen geweitetem Auge. Ein Ehepaar, das eben sehr beeindruckt aus der letzten Abendvorstellung von «Hiroshima» kam, prallte an der nächsten Plakatsäule auf die «Jungfrau» und die Frau fragte leise ihren Mann: «Het die im Film au mitgmacht? Das isch doch kei Japanere!» – Schiller scheint doch moderner zu sein, als man meint!

Fährma

### AUF DEM TROTTOIR ERLAUSCHT

«Me weiß ja, daß es uf dr Wält e chli verchehrt gaat, aber daß i de Hundstäg d Hünd no früüret ....? awa

### USA

Dem weltbekannten Astrophysiker, Professor Zwicky, der an der Entwicklung der Raketenmotoren in Amerika den wesentlichsten Beitrag geleistet hat, wurde die Leitung der von ihm geschaffenen Versuchsstation entzogen. Grund: Professor Zwicky, ein Glarner, hat auf das ameri-

kanische Bürgerrecht nicht optiert, weil er fand, er sei als Amerikaner weniger frei denn als Glarner. – Vielleicht fürchtete das Pentagon, Prof. Zwicky hätte Schabziger und Seidentüchlein in das erste Weltraumschiff einschmuggeln wollen, statt Kaugummi und Coca Cola für Marsbewohner. Spitz

### WELT

Es ist ja recht nett, wenn die Herren aus dem Kreml in der Welt herumreisen und entspannen, was es zu entspannen gibt. Aber richtig wird die Sache doch erst dann, wenn der MacCarthy sich selbst das Ausreisevisum erteilt, um einer Einladung nach Moskau zu folgen. Bums



### KÖLN

In Köln gingen jüngst in 45 Minuten 250 Blitzschläge nieder. Eine Zeitung schreibt in diesem Zusammenhang von einem «ungewöhnlichen Rekord» der Stadt Köln. Rekord nennt der Journalist das gewaltige Naturereignis. Bei ihm scheint die Frequenz der Geistesblitzschläge wesentlich schwächer zu sein. Dä

### NEUES AUS ALLER WELT

Die letzte Modeneuheit in New York sind Blumenarrangements, bei denen die Schönheit der Natur durch Flitter und Glasbrillanten unterstützt wird, die an Blüten und Blättern befestigt sind.

★

Das neue New Yorker Antilärmgesetz veranlaßte den Riesenzyklus Ringling, der dort seine Zelte aufschlug, seine Elefanten mit enormen Filzpantoffeln auszustatten, als sie nachts über den Broadway marschierten. TR



### CHICAGO

Ein hiesiger Bürger wurde an seinem 92. Geburtstag von einem Reporter gefragt, was er anders machen würde, wenn er sein Leben noch einmal zu durchleben hätte. Antwort: «Ich würde den Scheitel in der Mitte tragen!» haku

### Biel = Bienne

Du frohe Stadt am Jurafuß,  
Des Seelands Kapitale,  
Der Fleiß gereicht dir zum Genuß,  
Das Wochenend zum Lustfanale.

Dein Name stammt von Belnos her,  
Dem alten Römergotte,  
Vierhundert Opfermünzen schwer  
Fand man in heilger Grotte.

Du freie Stadt der leichten Kunst,  
Belebt von zwei Kulturen,  
Du machst in Phantasie und Dunst  
Und in genauen Uhren.

Du ziehst auch Ketten und viel Draht  
Und trinkst die besten Weine.  
Fünf Rote im Gemeinderat  
Regieren die Gemeine.

Du wirst von Bern schief angesehn;  
Man rügt oft gern dein Wesen  
Und säh dich lieber Flaute stehn,  
Als an dir selbst genesen.

Du nimmst das alles federleicht.  
Was sollst du besser werden?  
Ist denn der Frohmut nicht vielleicht  
Das höchste Gut auf Erden?

Tobias Kupfernagel

### Der Klügere gibt nach

Die Stimme des Redners steigt um eine Oktave. Auf dem Kulminationspunkt seines Vortrages «Ueber den Charakter» angelangt, ruft er mit Nachdruck in den Saal: «Jener, der nachgibt, wenn er unrecht hat, ist weise; jener aber, welcher nachgibt, wenn er recht hat, ist ...» «... verheiratet!» unterrichtet ihn ein Zuhörer.

